

Porównanie tłumaczeń Psalmów 56:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Czy za niegodziwość uratujesz ich?* Boże, sprowadź na dół w gniewie ludy!** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Czy za tę niegodziwość będziesz ich ratunkiem? Boże, upokórz w swym gniewie narody!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ty policzyłeś dni mojej tułaczki, zbierz <i>też</i> moje łzy do swego bukłaka; czyż nie są <i>spisane</i> w twojej księdze?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Izali za nieprawość pomsty ujdą? strąć te narody, o Boże! w popędliwości twojej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	za nic je zbawisz, w gniewie narody pokruszysz.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ocal nas od ich niegodziwości, Boże, powal w gniewie narody!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Czyż ujdą kary za niegodziwość? Boże, upokórz w gniewie tych ludzi!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Odpląć im za ich niegodziwość! Boże, poraż narody w swoim gniewie!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Odpląć im tę niegodziwość, Boże, powal w swym gniewie ludy!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Daj im odpłatę za ich nieprawość, w gniewie powal narody, o Boże!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Готове моє серце, Боже, готове моє серце, заспіваю і виспівуватиму.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Za krzywdę – rozprosz ich, w gniewie roztrąć te ludy, Boże.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Sam oznajmiłeś, że jestem uciekinierem. Racz zebrać moje łzy w swym bukłaku. Czyż nie ma ich w twojej księdze?

¹⁾ Lub: Za ich niegodziwość odmierz im.

²⁾ <x>230 79:6</x>